

Milk-HTC
COMMISSION REGULATION (EU) 605/2010

Russia
Российская Федерация

Veterinary certificate to Republic of Serbia
Ветеринарный сертификат для Республики Сербия

Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци Part I: Details of dispatched consignment Часть I: описание отправляемого	I.1. Пошиљалац / Consignor / Грузоотправитель Име / Name/ Имя Адреса /Address/ Адрес Тел.број / Tel.No / Тел.		I.2. Серијски број уверења/ Certificate reference number/ Регистрациони број сертификата	I.2.a.		
			I.3. Централни Надлежни орган/ Central Competent Authority/ Централни компетентни орган			
			I.4. Локални Надлежни орган/ Local Competent Authority/ Местни компетентни орган			
	I.5. Прималац /Consignee / Грузополучатель Име/Name/ Имя Адреса /Address/ Адрес Поштански код / Postal code / Почтовый индекс Тел.број /Tel.No / Телефон		I.6.			
	I.7. Земља порекла/ Country of origin/ Страна происхождения	ИСО код ISO code ИСО код	I.8 Регион порекла/ Region of origin/ Регион происхождения	Код / Code Код	I.9. Земља одређишта/ Country of destination/ Страна назначения	ИСО код ISO code ИСО код
I.11. Место порекла / Place of origin / Место происхождения Назив / Name / Название Одобрени број/ Approval number/ Номер разрешения Адреса/Address/ Адрес		I.12.				
I.13. Место утовара/Place of loading/ Место погрузки		I.14. Датум отпреме/Date of departure/ Дата отправления				
I.15. Транспортно средство/Means of transport/ Транспортное средство Авион/Aeroplane/ Самолет ☐ Брод/Ship/ Судно ☐ Железнички вагон/Railway wagon/ Ж/Д вагон ☐ Камион/Road vehicle/ Автомобил ☐ Друго / Other/ Другое ☐ Идентификација /Identification / Идентификация Ознаке са докумената/Documentary references / Ссылки на документи:		I.16. Улазни гранични прелаз у Републику Србију /Entry BIP in the Republic of Serbia / Въездной ПИП в Республику Сербия				
		I.17				

UVS mleko HTC RU 22/06/2012



I.18. Опис робе /Description of commodity/ Описание товара		I.19. Код робе(ЦКкод) / Commodity code (HS code) / Код товара	
		I.20. Количина / Quantity / Количество	
I.21. Температура производа /Temperature of product / Температура продукта Просторије/Ambient/ Окружающей среды ☐ Расхлађено/ Chilled/ Охлажденный ☐ Замрзнуто/ Frozen/ Замороженный ☐		I.22. Број пакета /Number of packages/ Количество упаковок	
I.23. Идентификација на контејнеру/Број печата / Identification of container/Seal number / Идентификация контейнера/номер пломбы		I.24. Начин паковања /Type of Packaging / Тип упаковки	
I.25. Роба одобрена за /Commodities certified for / Товары сертифицированы для: Људску употребу / Human consumption/ Потребления человеком ☐			
I.26.		I.27. За увоз или пријем у Републику Србију / For import or admission into the Republic of Serbia / Для импорта или приёма в Республику Сербия ☐	
I.28. Идентификација робе / Identification of the commodities / Идентификация товаров			
Врста / Species / произвођач (Научно име) / (Scientific name) Види(науч.название)		Производни објекат / manufacturing plant / Завод-	
Број паковања / Number of packages / Кол-во упаковок		Нето маса / Net weight / Вес-нетто	
Број серије / Batch number / Номер серии			

UVS mleko HTC RU 22/06/2012



Део II: Уверење Part II: Certification Част II: Сертификација	II Информација о здрављу/ Health information/ Санитарно-хигиеничка информација	II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number / Регистрациони број сертификата	II.b.
	I 1.1 Потврда о здрављу животиња / Animal Health attestation / Подтверждение здоровья животных Ја, доле потписани овлашћени ветеринар изјављујем да сам упознат са одговарајућим одредбама Директиве 2002/99/ЕК и Уредбе (ЕК) бр. 853/2004 и овим потврђујем да производи од млека описани горе:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, заявляю, что я осведомлен о соответствующих положениях Директивы 2002/99/ЕС и Регламента (ЕС) № 853/2004 и настоящим заверяю, что молочные продукты описанные выше: (a) су добијени од животиња:/ has been obtained from animals:/ были получены от животных : (i) које су под надзором овлашћене ветеринарске службе, / under the control of the official veterinary service, / находящихся под контролем государственной ветеринарной службы, (ii) које су боравиле на газдинствима која нису под управном забраном због слинавке и шапа или говеђе куге и, belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and, принадлежащих хозяйствам, к которым не применялись ограничения вследствие ящура или чумы КРС, и (iii) које су подвргнуте редовној ветеринарској инспекцији, како би се осигурало да задовољавају здравствене услове за животиње прописане Анексом III, Секција IX, Поглавље I Уредбе(ЕК) 853/2004 и у Директиви 2002/99/ЕК,/ subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, подлежащих регулярным ветеринарным инспекциям, проводимым для обеспечения соответствия ветеринарно-санитарным условиям, изложенным в Главе I Раздела IX Приложения III Регламента (ЕС) № 853/2004 и Директивы 2002/99/ЕС, (¹) или [(b) у случају производа од млека произведених од сировог млека пореклом од крава, оваца, коза и буфала подвргнути су, пре увоза на територију Републике Србије: (¹) either [(b) in the case of dairy products made from raw milk sourced from cows, ewes, goats or buffaloes have undergone, prior to import into the territory of the Republic of Serbia: (¹) либо [(b) в отношении молочных продуктов, изготовленных из сырого молока от коров, овец, коз или буйволиц, подвергшихся до импортирования на территорию Республики Сербии : (¹) или [(i) процесу стерилизације, да се достигне F₀ вредност иста или већа од три:] (¹) either [(i) a sterilisation process, to achieve an F₀ value equal to or greater than three:] (¹) либо [(i) процессу стерилизации до достижения показателя F₀ равному или больше трех:] (¹) или [(ii) ултрависоким температуром (UHT) поступку на температури не нижој од 135 °C у комбинацији са одговарајућим временом задржавања:] (¹) or [(ii) an ultra high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time:] (¹) или [(ii) обработке сверхвысокими температурами при не менее 135 °C в сочетании с подходящим временем выдержки:] (¹) или [(iii)) поступку краткотрајне пастеризације на високој температури (HTST) од 72 °C најмање 15 секунди примењен два пута на млеко са рН једнаким или већим од 7,0 достижући, где је то могуће, негативну реакцију теста алкалне фосфатазе примењен одмах после термичке обраде:] (¹) or [(iii) a high temperature short time pasteurisation treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds applied twice to milk with a pH equal to or greater than 7.0 achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment:] (¹) или [(iii) двукратној високотемпературној кратковременној пастеризацији молока при 72 °C в течение 15 секунд с рН равным или выше 7,0, где применимо до получения отрицательной реакции в тесте по определению активности щелочной фосфатазы, проводимом сразу после тепловой обработки:] (¹) или [(iv) поступку еквивалентном ефекту пастеризације из тачке (iii) постижући, где је то могуће, негативну реакцију на тест алкалне фосфатазе, примењен одмах после термичке обраде:] (¹) or [(iv) a treatment with an equivalent pasteurisation effect to point (iii) achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment:] (¹) или [(iv) обработке с воздействием, эквивалентным эффекту пастеризации, упомянутой в пункте (iii), где применимо до получения отрицательной реакции в тесте по определению активности щелочной фосфатазы, проводимом сразу после тепловой обработки:]		



II. Информација о здрављу/ Health information/ Санитарно-гигиеническая информация	II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number/ Регистрационный номер сертификата	II.b.
⁽¹⁾ или ^(v) HTST поступак са сировим млеком са pH испод 7,0;] ⁽¹⁾ or ^(v) a HTST treatment with a pH below 7.0;] ⁽¹⁾ или ^(v) высокотемпературной кратковременной пастеризации с pH ниже 7,0;] ⁽¹⁾ или ^(vi) HTST поступак комбинован са другим физичким поступком/ ⁽¹⁾ or ^(vi) a HTST treatment combined with another physical treatment by ⁽¹⁾ или ^(vi) высокотемпературной кратковременной пастеризации в сочетании с другой физической обработкой, а именно: ⁽¹⁾ или ^(vi) (1) или снижавањем pH испод 6 током једног сата;]/ ⁽¹⁾ either ^(vi) (1) lowering the pH below 6 for one hour;] ⁽¹⁾ либо ^(vi) (1) понижением pH ниже 6 в течение одного часа;] ⁽¹⁾ или ^(vi) (2) додатним загревањем једнаким или вишим од 72°C или више, у комбинацији са сушењем;] ⁽¹⁾ or ^(vi) (2) additional heating equal to or greater than 72 °C or more, combined with desiccation;]] ⁽¹⁾ либо ^(vi) (2) дополнительной тепловой обработкой при температуре равной или больше 72 °C в сочетании с дессикацией;]] ⁽¹⁾ или ^(b) у случају производа од млека произведених од сировог млека од животиња изузев од крава, оваца, коза и буфала подвргнути су, пре увоза на територију Републике Србије: ⁽¹⁾ or ^(b) in the case of dairy products made from raw milk sourced from animals other than cows, ewes, goats or buffaloes have undergone, prior to import into the territory of the Republic of Serbia: ⁽¹⁾ или ^(b) в отношении молочных продуктов, изготовленных из сырого молока от других животных, за исключением коров, овец, коз или буйволиц, до импортирования на территорию Республики Сербии: ⁽¹⁾ или ⁽ⁱ⁾ процесу стерилизације, да с достигне F₀ вредност иста или већа од три;]/ ⁽¹⁾ either ⁽ⁱ⁾ a sterilisation process, to achieve an F₀ value equal to or greater than three;] ⁽¹⁾ либо ⁽ⁱ⁾ процессу стерилизации до достижения показателя F₀ равной или больше трех;] ⁽¹⁾ или ⁽ⁱⁱ⁾ ултрависоким температурном (UHT) поступку на температури не нижој од 135 °C у комбинацији са одговарајућим временом задржавања;]/ ⁽¹⁾ or ⁽ⁱⁱ⁾ an ultra high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time;]] ⁽¹⁾ или ⁽ⁱⁱ⁾ обработке сверхвысокими температурами при не менее 135 °C в сочетании с подходящим временем выдержки;]]		
II.2 Потврда о јавном здрављу/ Public Health attestation / Санитарно-гигиеническая аттестация		
Ја, доле потписани овлашћени инспектор изјављујем да сам упознат са одговарајућим одредбама Уредбе (ЕК) бр. 178/2002, (ЕК) бр. 852/2004, (ЕК) бр. 853/2004 и (ЕК) бр. 854/2004 и овим потврђујем да су производи од млека описани горепроизведени у складу са тим одредбама нарочито да:		
I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with provisions, in particular that: Я, нижеподписавшийся государственный инспектор заявляю, что я осведомлен о соответствующих положениях Регламентов (ЕС) № 178/2002, (ЕС) № 852/2004, (ЕС) № 853/2004 и (ЕС) № 854/2004 и тем самым заверяю, что продукты, описанные выше, были изготовлены в соответствии с положениями, а в частности:		
(a) је произведено од сировог млека: (a) it was manufactured from raw milk: (a) были произведены из сырого молока:		
(i) које потиче са газдинстава регистрованих у складу са Уредбом (ЕК) бр. 852/2004 и контролисаних у складу са Анексом IV Уредбе (ЕК) бр. 854/2004 (i) which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004; (i) которое происходит из хозяйств, зарегистрированных в соответствии с Регламентом (ЕС) № 852/2004 и проверено в соответствии с Приложением IV к Регламенту (ЕС) № 854/2004;		
(ii) које је произведено, прикупљено, охлађено, чувано и транспортовано у складу са хигијенским условима утврђеним у Анексу III, Секција IX, Поглавље I Уредбе (ЕК) бр.853/2004, (ii) which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; (ii) которое было произведено, собрано, охлаждено, хранилось и транспортировалось в соответствии с условиями гигиены, изложенными в Главе I Раздела IX Приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004;		
(iii) које задовољава стандарде о броју плочастих и соматских ћелија утврђеним у Анексу III, Секција IX, Поглавље I Уредбе (ЕК) бр.853/2004./ (iii) which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; (iii) которые отвечают критериям подсчета микроорганизмов чашечным методом и определения количества соматических клеток, изложенным в Главе I Раздела IX Приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004;		
(iv) које не садржи резидуе антибиотика који прелазе границу одобрену Анексом Уредбе Комисије (ЕК) бр.37/2010 (iv) which does not contain antibiotic residues exceeding the limits authorised under the Annex to Regulation (EU) No 37/2010; (iv) которые не содержат остатков антибиотиков, превышающих пределы, разрешенные в рамках Приложения к Регламенту (ЕС) № 37/2010;		



II. Информација о здрављу/ Health information/ Санитарно-гигиеничка информација	II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number/ Регистрациони број сертификата	II.b.
--	--	-------

(v) које не садржи резидуе пестицида који прелазе границу одобрено у Уредбом (ЕК) бр.396/2005, и/
(v) which does not contain pesticide residues exceeding the limits authorized by Regulation (EC) No 396/2005, and (vi) which does not
(v) которые не содержат остатков пестицидов, превышающих уровни, разрешенные Регламентом (ЕС) № 396/2005, и

(vi) које не садржи контаминанте који прелазе максимум толеранције прописане у Уредби (ЕК) бр.1881/2006./
(vi) contain contaminants exceeding the maximum tolerances laid down by Regulation (EC) No 1881/2006.
(vi) которые не содержат контаминантов, превышающих максимальные допустимые уровни, изложенные Регламентом (ЕС) № 1881/206.

(b) које је допремљено из објекта који примењују програм заснован на HACCP принципима у складу са Уредбом (ЕК) бр.852/2004./
(b) it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004.
(b) происходят из предприятия, осуществляющего программу, основанную на принципах HACCP, в соответствии с Регламентом (ЕС) № 852/2004.

(c) је произведено, ускладиштено, завијено, упаковано и транспортовано у складу са одговарајућим хигијенским условима прописаним Анексом II, Уредбе (ЕК) бр.852/2004 и Анексу III, Секција IX, Поглавље II Уредбе (ЕК) бр.852/2004./
(c) it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004.
(c) были переработаны, хранились, были обернуты, упакованы и транспортированы в соответствии с соответствующими условиями гигиены, изложенными в Приложении II к Регламенту (ЕС) № 852/2004 и Главе II Раздела IX Приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004.

(d) задовољава релевантне критеријуме утврђене у Анексу III, Секција IX, Поглавље II Уредбе (ЕК) бр. 853/2004 и релевантне критеријуме Уредбе (ЕК) бр. 2073/2005 о микробиолошким критеријумима за храну./
(d) it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs.
(d) отвечают соответствующим критериям, изложенным в Главе II Раздела IX Приложения III и Регламенту (ЕС) № 853/2004 и соответствующим микробиологическим критериям, изложенным в Регламенте (ЕС) № 2073/2005 по микробиологическим критериям для пищевых продуктов.

(e) гаранције које важе за живе животиње и њихове производе представљене у плану испитавања резидуа који се подноси у складу са Директивом 96/23/ЕС, а поготово је испуњен захтев члана 29.
(e) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled.
(e) гарантии, охватывающие всех живых животных и продукты из них, предусмотренные планами по остаткам, представленными в соответствии с Директивой 96/23/ЕС, а в частности Статьей 29, выполняются.

Белешке/Notes / Примечания

Ово уверење је намењено за производе од млека за исхрану људи из трећих земаља или делова трећих земаља, одобрених у колони C Анекса I Уредбе (ЕУ) бр. 605/2010 намењено за испоруку у Европску Унију. /
This certificate is intended for dairy products for human consumption from third countries or parts thereof authorised in column C of Annex I of Regulation (EU) No.605/2010 intended for consignment to the European Union. /
Этот сертификат предназначен для молочных продуктов для потребления человеком, из третьих стран и их частей, имеющих пометку в столбце C Приложения I к Регламенту (ЕС) № 605/2010, предназначенные для импорта в Европейский Союз.

Део I /Part I:/ Часть I:

- Рубрика 1.7: Обезбедити име и ИСО код земље или њеног дела као што је наведено у Анексу I Уредбе (ЕУ) бр. 605/2010./
Box reference 1.7: Provide name and ISO code of the country or part thereof as appearing in Annex I to Regulation (EU) No.605/2010. /
Графа 1.7: Указати назив и код ISO стране или части стране, как указано в Приложении I к Регламенту (ЕС) № 605/2010.
- Рубрика 1.11: Име, адреса и одобрени број објекта испоруке./
Box reference 1.11: Name, address and approval number of establishments of dispatch. /
Графа 1.11: Назив, адрес и број дозволе предприятия-отправителя.
- Рубрика 1.15: Регистарски број (железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (авион) или име (брод). У случају транспорта у контејнерима, укупан број контејнера и њихов регистарски број и где постоји серијски број блombe, он мора бити назначен у рубрици 1.23. У случају истовара и претовара, пошиљалац мора обавестити граничну инспекцијску станицу уласка у Републику Србију. /
Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box 1.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of Serbia: Графа 1.15: Указати регистрациони број (железнодорожных вагонов или контейнера и автомобилей), номера рейсов (воздушное судно) или название (водное судно). При транспортировке в контейнерах - их общее количество и регистрационный номер и, при наличии серийного номера пломбы, его следует указать в графе 1.23. В случае разгрузки или повторной погрузки, отправитель должен информировать пограничный инспекционный пункт въезда в Республику Сербия.



II. Информација о здрављу/ Health information / Санитарно-гигиеническая информация	II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number / Регистрационни број сертификата	II.b.		
- Рубрика I.19: Користи одговарајући Усаглашени Систем (ЦК) кодова из следећих глава: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 или 35.04. / Box reference I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the following headings: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 or 35.04. Графа I.19: Использовать соответствующий товарный код (HS код) Всемирной таможенной Организации: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06.90.98; 22.02; 35.01; 35.02 или 35.04. - Рубрика I.20: Уписати укупну бруто тежину и укупну нето тежину. / Box reference 20: Indicate total gross weight and total net weight. / Графа I.20: Указать общий вес-брутто и общий вес-нетто. - Рубрика I.23: за контејнере или кутије, број контејнера и број блombe (ако је применљиво), мора бити укључен. / Box reference I.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included. / Графа I.23: В отношении контейнеров или коробок, должны быть включены номер контейнера и номер пломбы (если применимо). - Рубрика I.28: производни објекат: унети име и одобрени број објекта за обраду и/или прераду одобреног за извоз у Европску Унију или одобреног од стране надлежног органа ветеринарске службе Републике Србије. / Box reference I.28: manufacturing plant: introduce the name and approval number of the treatment and/or processing establishment(s) approved for export to the European Union or approved by the competent authority of the Veterinary Service of the Republic of Serbia / Графа I.28 Завод-производитель: поставить номер разрешения производственных объектов, центра-сбора или центра по стандартизации, утвержденного для экспорта в Европейский Союз или одобренного компетентным органом ветеринарной службы Республики Сербии. Део II /Part II/ Часть II: (¹) Прецртати непотребно (¹) Keep as appropriate. (¹) Оставити нужное. Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу. Исто правило ће се применити на печат, изузев ако је релефни или је водени жиг. / The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark/ Цвет подписи должен отличаться от цвета напечатанного текста. Такие же правила применяются к печатям, за исключением тисненых печатей или водяных знаков.				
Званични ветеринар / Official veterinarian / Государственный ветеринарный врач <table border="0" style="width: 100%;"><tr><td style="width: 50%; vertical-align: top;"> Име(великим словима) / Name (in capitals) / Ф.И.О. (заглавными буквами) Датум: / Date: / Дата: Печат: / Stamp: / Печать: </td><td style="width: 50%; vertical-align: top;"> Квалификација и звање / Qualification and title / Квалификация и должность: Потпис: / Signature: / Подпись: </td></tr></table>			Име(великим словима) / Name (in capitals) / Ф.И.О. (заглавными буквами) Датум: / Date: / Дата: Печат: / Stamp: / Печать:	Квалификација и звање / Qualification and title / Квалификация и должность: Потпис: / Signature: / Подпись:
Име(великим словима) / Name (in capitals) / Ф.И.О. (заглавными буквами) Датум: / Date: / Дата: Печат: / Stamp: / Печать:	Квалификација и звање / Qualification and title / Квалификация и должность: Потпис: / Signature: / Подпись:			

UVS mleko HTC RU 22/06/2012

Е.А. Непоклонов
Заместитель Руководителя
Федеральной службы
по ветеринарному и фитосанитарному
надзору

13 сентября 2012 г.

